



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

SEP 10 DE 1980

NUMERO 99

COMENZARA LA CONSOLIDACION ESTE MES. AUMENTAN SU PERSONAL LAS AGENCIAS VOLUNTARIAS

Funcionarios en Fort Chaffee anunciaron el martes que la consolidación de refugiados no comenzará esta semana.

Don Whitteaker, el coordinador civil de más alto rango dijo que en este momento no es posible determinar con exactitud cuando comenzará la consolidación. Sólomente podría decir que la consolidación se espera que comience en algún momento de las tres próximas semanas.

Hay 685 hombres, 23 mujeres y 3 personas menores de 17 años en la Base Aérea de Eglin, en La Florida, esperando ser trasladados a Fort Chaffee.

Después de que la gente de Eglin sea llevada a Fort Chaffee, serán trasladados hacia ese lugar los refugiados de Fort McCoy, Wisconsin. Se espera que más de 4,000 personas sean trasladadas de Fort McCoy a Fort Chaffee.

La tercera y última etapa de la consolidación comprenderá el traslado de los refugiados de Indiantown Gap, Pennsylvania, hacia Fort Chaffee. Se cree que entre 1,000 y 2,000 cubanos integrarán el contingente que será trasladado de Indiantown Gap hacia Fort Chaffee.

Los funcionarios Americanos en Fort Chaffee están aumentando el personal administrativo y el de las agencias de seguridad en prevención del aumento del número de refugiados en Fort Chaffee.

La USCC que es la agencia voluntaria que ha colocado el mayor número de refugiados con patrocinadores, también está aumentando su personal para la consolidación. Dave Hermann, delegado director de la USCC, declaró que seis nuevos Registradores serán contratados. Ellos trabajaron en Fort McCoy. Hermann dijo así mismo que otros Registradores podrán ser contratados si fuera necesario.

Los representantes de otras agencias voluntarias que trabajan en Fort Chaffee tratando de conseguirles patrocinadores a los refugiados dijeron que actualmente están revisando su personal para determinar si necesitarán contratar más empleados.

Representantes de algunas de las agencias voluntarias que han estado trabajando en Fort McCoy, Eglin e Indiantown Gap se trasladarán a Fort Chaffee después de que dichos centros sean clausurados.

Los funcionarios gubernamentales en Fort Chaffee han contratado una persona como coordinador para las agencias voluntarias. Una de las tareas del coordinador será la de garantizar que todos los refugiados se registren alguna agencia voluntaria. El coordinador asegurará además que ningún refugiado se registre con más de una agencia voluntaria.

ESTABLECEN AREA DE DETENCION PARA PROTEGER A LOS REFUGIADOS CUBANOS

Con el propósito de garantizar la seguridad de los Cubanos respetuosos de la ley, los funcionarios Americanos en Fort Chaffee están acondicionando un área de detención donde serán alojados los refugiados que reiteradamente violen las normas

continua en la sig. pag.

Continuacion.-

ESTABLECEN AREA DE DETENCION PARA PROTEGER A LOS REFUGIADOS CUBANOS

de conducta, amenacen la seguridad de otros refugiados o abandonen sin permiso el área de vivienda de los refugiados.

Dicha área de detención ha sido separada mediante cercas de malla del área general de población y esta localizada en el extremo norte del área de vivienda de los refugiados, entre las calles 14 y 16.

"La mayoría de los Cubanos aquí y aquellos que serán trasladados a Fort Chaffee durante la consolidación, cooperan con los funcionarios Americanos que están tratando de conseguirles patrocinadores. Ellos obedecen las regulaciones del campamento y conviven armónicamente", declaró Don Whitteaker, coordinador civil de más alto rango en Fort Chaffee. "No es justo que se les permita a los revoltosos permanecer en el área de población general molestando a los demás; por eso estamos preparando un área aparte para albergarlos, de modo que no puedan molestar a los Cubanos respetuosos de la ley", dijo Whitteaker.

El área de detención será atendida por funcionarios del Servicio de Inmigración y Naturalización de la División de Detención y Deportación.

Podrán ser trasladadas al área de detención las personas que:

1. Abandonen el área de vivienda o Fort Chaffee sin permiso.
2. Su conducta en el área de vivienda de los refugiados vaya en detrimento de otros refugiados o grupos de refugiados.
3. Reiteradamente violen las normas de conducta que rigen a los refugiados. Los refugiados que vayan a ser remitidos al área de detención tendrán previamente una audiencia con los funcionarios americanos para determinar si debe y por cuánto tiempo, permanecer en el área de detención.

Whitteaker dijo también que ha sido puesta en vigor una nueva política respecto de las personas que abandonen sin estar debidamente autorizadas el área de vivienda o Fort Chaffee.

El refugiado que por primera vez abandone sin permiso el área de vivienda, deberá permanecer tres días en el área de detención.

La persona que intente por segunda vez abandonar el área de vivienda sin autorización, será encarcelada durante dos semanas.

La tercera salida sin permiso, resultará en 30 días de cárcel para la persona que lo intente.

La persona que abandone Fort Chaffee sin autorización y durante su ausencia quebrante cualquier ley del estado de Arkansas o de los Estados Unidos, dicha persona podrá ser procesada por la jurisdicción criminal del estado o del gobierno federal, declaró Whitteaker.

Cualquier persona que incite a o participe en un motín, manifestación, o disturbio grave, será trasladada definitivamente de Fort Chaffee hacia una institución correccional federal, dijo Whitteaker. Si su procesamiento por las autoridades federales está justificado, se le dará curso, agrego.

PRESENTARAN PROGRAMA TELEVISADO
SOBRE RELOCALIZACION

La operación de relocalización de Fort Chaffee será el asunto que presentará el viernes 12 de septiembre el "McNeil-Lehrer Report" programa de la National Public Television, que se transmite de lunes a viernes y que cubre los tópicos de mayor interés de la actualidad.

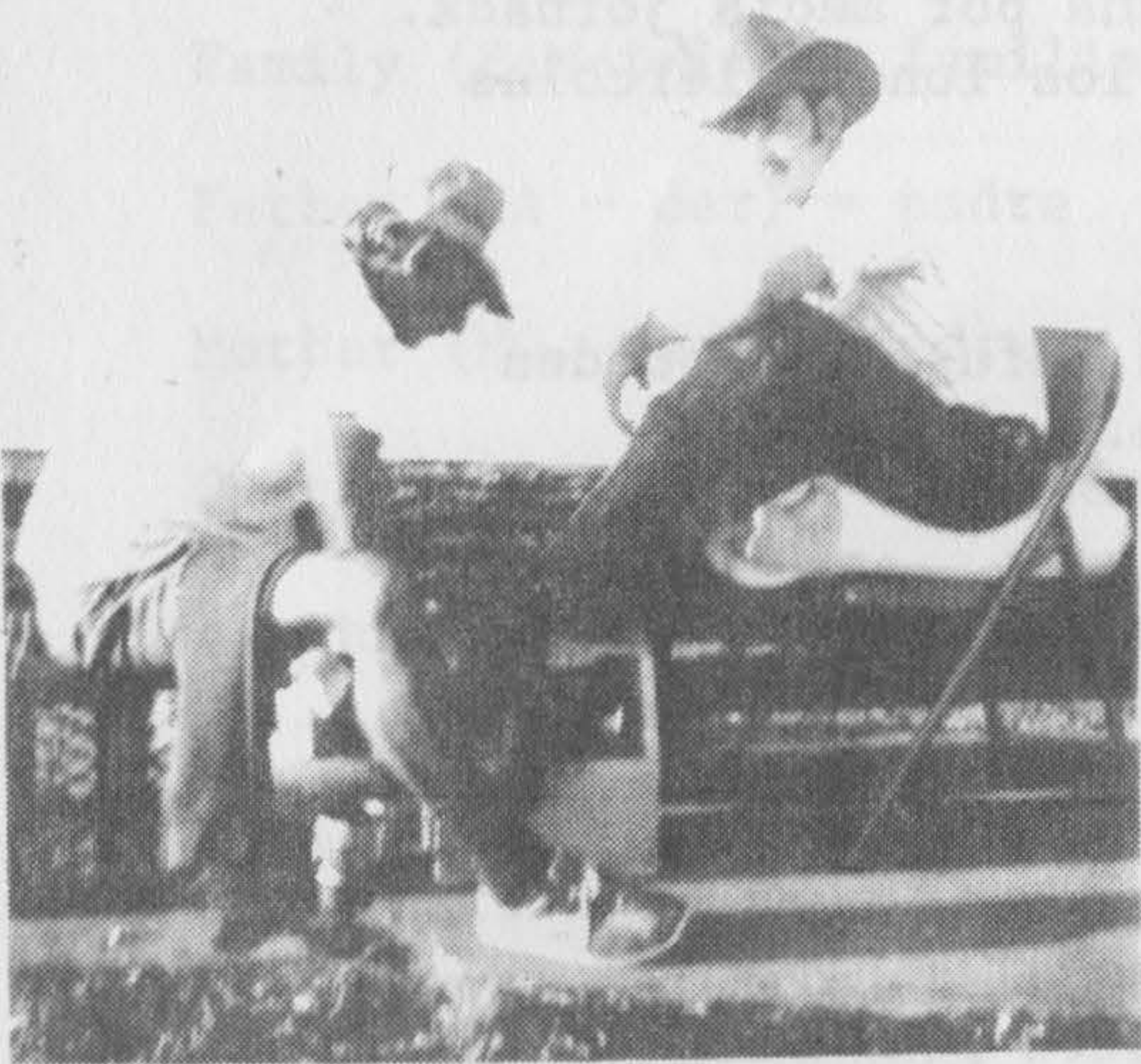
El equipo de reporteros del "The McNeil-Lehrer" visto recientemente el Fuerte, donde filmó el programa que será presentado a las 6:30 p.m. del viernes 12, por el Canal 13 de la televisión.

El programa incluye escenas de las actividades en el Fuerte, así como entrevistas con uno o más funcionarios Federales en Washington D.C. y una figura política de Arkansas.

Invitamos a todos los refugiados para que sintonicen lo que será una exposición interesante e informativa de la operación de relocalización de ellos mismos.

Reporto: Kendal Pate

NOTICIAS DE REFUGIADOS



Gerardo González Sosa, de Ciego de Avila, de 55 años, es un cubano refugiado que vive aquí en Fort Chaffee, conocido por todos por su trabajo de lustrar calzados y por su habilidad como pintor.

Gerardo nos cuenta que en Cuba trabajaba en la agricultura y que vivía en muy malas condiciones. Que por éso fué que decidió venir para los Estados Unidos buscando la libertad de acción que no tenía en su patria.

Gerardo González es conocido por la facilidad con que desarrolla su trabajo, ya que lo mismo lustra el calzado que toma en la mano un pincel.

Muchos han sido los americanos que han estacionado su auto frente al edificio en que vive Gerardo para solicitar sus servicios o para adquirir uno de sus dibujos que representan paisajes cubanos y emblemas con motivos norteamericanos. Gerardo González y su sobrino esperan el momento de incorporarse a la vida norteamericana creando con su trabajo y acreditando la mejor

opinión de todos los que le conocen.

Reportó: JOSE A. MARRERO.

DEPORTIVAS.

El invicto equipo futbolístico de Fort Chaffee, se encuentra entrenando a "todo tren", por el motivo de acercarse el próximo enfrentamiento con el Team Riverside, procedente de Arkansas, partido que se celebrará en el torneo de la calle 21.

Ambos combinados se han enfrentado en tres ocasiones, resultando vencedor el equipo local en las dos últimas, mientras que en el primer juego el marcador final quedó igualado a 5 goles.

Ahora se presenta la ocasión en que los muchachos del Riverside rompan la cadena de triunfos que traen los de Fort Chaffee, aunque también puede suceder, que los campeones obtengan la victoria con su sistema de juego, basado en la sincronización de sus pases.



Próximamente se efectuará un interesante cartel boxístico entre los pugilistas de Fort Chaffee y una potente escuadra de Fort Smith.

Existe la posibilidad de ocho peleas que se escenificarán en Fort Smith, donde podrán verse grandes figuras del cuadrillátero.

Según las indicaciones de los preparadores y técnicos, se mantendrán las reglas del boxeo amateur en todos los combates, teniendo en cuenta que a pesar de haber entre los atletas algunos pugilistas de reconocida fama, todos han entrenado para combatir tres rounds de tres minutos, en tanto descansarán sesenta segundos intermedios entre los dos primeros asaltos.

Reporto: JUAN EFE NOYA.

Fotos : RUDY.

UN BANCO PARA LOS REFUGIADOS
VOLVERA A ABRIR

Glen Wyman, Director de Administración de Programas, anunció hoy que el banco para los refugiados cubanos se abrirá de nuevo el viernes.

Wyman dijo que el banco estará abierto tres días a la semana por media jornada. Las horas de servicio serán entre las 9 a.m. y el 12, mediodía los lunes miércoles y viernes.

El banco está localizado en el Edificio 1594.

Se cerró a principios de este mes por falta de negocios.

El banco no cambiará cheques personales. Sin embargo, los refugiados pueden cambiar allí sus giros postales y cheques de viaje, según Wyman.

Comentario
QUE SIGNIFICA LA EDUCACION Y LAS BUENAS COSTUBRES.

La educación es una de las cosas más importantes en la persona, pues significa: la cultura de la persona, las buenas costumbres y los buenos modales.

En este país al cual hemos llegado, hemos encontrado nuestra plena libertad, pero no debemos de olvidar, que nuestro porvenir y nuestro futuro, depende de nuestra propia conducta, de nuestra educación, de nuestros modales, de nuestra compostura, entre los demás.

En este gran país la educación es uno de los renglones más importantes, pues desde que llegamos a través de la flotilla de la libertad (Mariel Cayo Hueso) fuimos recibidos con cariño y delicadeza, por los americanos, así como por el personal militar, y de la cruz roja! con qué cariño! con qué entusiasmo, con qué delicadeza! nos recibieron! pues, esos es, la gran educación que ellos posean.

Esa misma educación, es la que tenemos que demostrar en este gran país. Tenemos que estudiar mucho, sobre todo el idioma inglés y por medio de éste, tendremos todos los conocimientos, de las costumbres y los modales de este país.

Recuerden que hemos venido de un país donde el comunismo nos enseñó sólo la mentira, el terror, la persecución, la esclavitud, la miseria, el hambre, la explotación y el desgaste físico de la persona, y la desnutrición.

Pues a estudiar, y a olvidar los viejos resago, comunistas y a demostrar que somos personas decentes, capaces de ganarnos el cariño y la admiración de este pueblo que día a día nos brinda su cariño y amabilidad.

En las agencias voluntarias tanto el personal americano que allí laboran en la relocalización de los refugiados como buscar Sponsor para los que no tienen familias en este país todo ese personal le estaremos siempre muy agradecido, por su esfuerzo realizado para con nosotros.

Los refugiados cubanos estamos y estaremos agradecido siempre de todos los que de una forma o de otra han tenido que ver con los refugiados.

Alberto Abreu R.



CLASE DE INGLES

VIII The family = La familia

Family (FAM-i-li) = familia

Father (FA - der) = padre

Mother (MO -der) = madre

Sister (SIS - ter) = hermana

Brother (BRA - der) = hermano

Aunt (ANT) = tía

Uncle (UN-kel) = tío

Cousin (KA - san) = primo, prima

Parents (PAR - entz) = padres

Ejemplos:

1. I have two brothers and three sisters. (AL JAV TU BRA-derz AND ZRI SIS-terz) = Tengo dos hermanos y tres hermanas.
2. Our parents are not here. (AUR PAR-entz AR NAT JIR) = Nuestros padres no están aquí.

Quando los Cubanos en el Area 2 necesitan asistencia médica, "usted lo dice y nosotros hacemos lo demás", explica Nelma Bennett.

Nelma, enfermera graduada, tiene la responsabilidad de brindar diariamente, en forma personal, su ayuda a las personas con problemas de salud en Area 2, o remitirlos, si fuera necesario, a uno de los dispensarios médicos.

Nelma renunció su puesto de directora de un asilo hace dos semanas y media para venir a trabajar a Fort Chaffee. "Me pareció tan interesante, que me apresuré en obtener el empleo" nos dice.

Su entusiasmo inicial por este trabajo no ha disminuído. "Realmente me gusta", señala ella.

Nelma tiene también en su haber dos años de experiencia de trabajo en asilos de Medicaid, de modo que así está mejor preparada para asumir su responsabilidad actual como enfermera de salud comunal.

Cada día, Nelma distribuye leche y jugos a aquellos que por prescripción médica, los necesitan, así como visita a los Cubanos, barraca por barraca. Con la ayuda de un intérprete, Juan Salazar, Nelma chequea la presión sanguínea, administra aspirina para los dolores de cabeza, medicamentos para curar "pie de atleta", renueva las prescripciones en los tratamientos vitamínicos prenatales y, en términos generales, "reduce el volumen de trabajo a los dispensarios", nos dice.

Aquellos que presentan problemas más serios de salud, son remitidos o trasladados a unos de los dispensarios médicos.

Nelma, como no habla Español, agradece sobremanera la cooperación y la amistosa disposición de sus pacientes. "Nos hacemos amigos, a pesar de que ninguno entiende una palabra de lo que hablamos", dice.

Satisfecha con su nuevo trabajo, el cual ella considera como "el más interesante que ha tenido", Nelma continuará haciendo el viaje de 64 millas en redonde cada día para venir a Fort Chaffee, donde planea permanecer "hasta el fin".

Reporto: Kendal Pate

NOTICIAS CORTAS

TRABAJADORES PLACOS SE AFILIAN EN MASA A GREMIOS INDEPENDIENTES

Los trabajadores de los astilleros de Gdansk acudieron hoy en masa a registrarse en los nuevos gremios independientes, en tanto que la ciudadanía tuvo la primera oportunidad de tener un atisbo de su nuevo líder Stanislav Kania.

Segun sectores activistas, el nuevo movimiento gremial es tan mayoritario que podría significar el golpe mortal para los sindicatos controlados por el Estado Comunista.

"Los sindicatos oficiales están en Bancarrota", dijo Bogdan Lis, que participó en las negociaciones que dieron a los huelguistas el derecho a la libre agremiación luego de 18 días de huelga.

En una entrevista telefónica desde Gdansk, Lis dijo que "entre 85 y el 90 por ciento de todos los trabajadores en la provincia (de Gdansk) se han unido a nosotros". Agregó que había recibido gran cantidad de solicitudes desde otras regiones del país.

Focos Aislados de Actividad Huelguística aún persisten y el comentarista polaco Mieczyslaw Rakowski advirtió por la radio que si los huelguistas no retornan a sus labores las conquistas logradas podrían verse en Peligro.

Ayer, los polacos finalmente tuvieron un Atisbo de Kania cuando éste apareció por primera vez por la televisión en un discurso ante dirigentes regionales Engdansk.

El extracto fílmico del evento era silencioso, pero el locutor explico que Kania había hecho un llamado para restaurar los vínculos entre la clase trabajadora y el partido y asegurar la autoridad del mismo.

El vice primer ministro Mieczyslaw Jagielski, que negoció el histórico pacto entre los huelguistas y los trabajadores, también hizo uso de la palabra en la ocasión, y advirtió que las "Huelgas presentes amenazan la posibilidad de sacar a la economía de una difícil situación y limitan la posibilidad de arradicar los males de nuestra vida".

Sin embargo, se comprometió a respetar los acuerdos. En Gdansk, Lis, pareció confirmar las palabras de Jagieldki al decir que hasta el momento "las maximas autoridades han cooperado con nosotros".

PIDEN MAYORES PODERES PARA EL CONGRESO CHINO--

Un diputado militar del Congreso Nacional del pueblo pidió hoy que se amplíen los poderes de dicho cuerpo legislativo, al aproximarse el cierre del histórico Congreso de dos semanas que ha colocado a China en un nuevo rumbo apenas cuatro años después de la muerte de Mao Tse-Tung.

El diputado Chen Haosu, apoyado por un "numeroso" grupo de delegados, sometió una moción para "El Fortalecimiento del Congreso de Modo que pueda ejercer sus funciones más efectivamente como órgano supremo del poder estatal y para supervisar al gobierno y los cuadros a todo nivel", dijo la agencia oficial noticiosa China Xinhua.

En cuanto a la moción de Chen, han habido indicios de que el Liderazgo Chino le esta permitiendo al Congreso una medidr mayor de Poder, pero no se ha visto aún que la legislatura rechace propuesta alguna del partido comunista o del gobierno.

Chen Subrayó en la moción que el gobierno deriva sus poderes del Congreso y que "El gobierno debía obedecer al Congreso y aceptar su supervision".

Dijo que el pueblo Chino cree que debe ser el Congreso el que acepte las ordenes del gobierno.

"Piensan que toda decisión debe ser hecha por el partido y que la función del Congreso es precisamente aprobar tales decisiones", dijo. "Esto da lugar a la situación en la que el partido emite órdenes directamente a los organos del poder estatal y al gobierno".

Chen dijo que en el pasado la labor del Congreso fue "Paralizada" por la injerencia política y que el Congreso "Se había vuelto tan impotente que apenas existía". Propuso revitalizar al Congreso mediante una definición de poderes que le asigne a dicho cuerpo la defensa de la Constitución y le otorgue un papel más activo a los diputados.

GRAN BRETAGÑA CIERRA SU EMBAJADA EN
-----TEHERAN Y DEPORTA ESTUDIANTES

El gobierno de Gran Bretaña, preocupado por sus relaciones "difíciles e impredecibles" con Irán, cerró hoy su embajada en Irán y comenzó a deportar a Estudiantes Iranios que hace un mes realizaron actos de violencia durante una manifestación frente a la legación Norteamericana.

Un vocero del Foreign Office dijo que "consideramos aconsejable retirar nuestra representación en Teherán durante este periodo difícil e impredecible de nuestras relaciones con Irán".

Añadió que los cuatro diplomáticos británicos y las esposas de dos de ellos ya Abandonaron Irán y llegarían hoy a Londres.

El secretario del Interior, William Whitelaw, mientras tanto, ordenó la deportación de los primeros tres de los 72 estudiantes Iranios detenidos en Agosto durante una violenta manifestación frente a la embajada estadounidense.

De los 72 detenidos, 44 resultaron convictos por Magistrados Londinenses que recomendaron que se los deportara.

SE BUSCA MEJORAR LAS RELACIONES ENTRE
ISRAEL Y EGIPTO

El ministro de relaciones exteriores de Israel, Yitzhak Shamir, llegó hoy a esta capital para entrevistarse con dirigentes Egipcios, con el propósito de mejorar las relaciones diplomáticas entre ambas naciones, normalizadas el año pasado mediante un tratado de paz.

Aunque Shamir había visitado Egipto a principios de año para participar en las discusiones sobre la autonomía de los territorios Palestinos ocupados por Israel durante la Guerra de 1967, la de hoy es su primera visita oficial.

También se trata de la primera por parte un funcionario del Gabinete Israelí desde Mayo, cuando el entonces ministro de defensa, Ezer Weizman, viajó para firmar diversos acuerdos Bilaterales.

SYDNEY,-- Directivos del servicio de Salvavidas querían comprobar el efecto del alcohol sobre los nadadores de manera que dieron 5 latas de cerveza a cada uno de los integrantes de un grupo de Aficionados.

Luego les pidieron que cubrieran una distancia de 1.500 metros en una pileta de natación.

"Nunca he visto nada parecido", dijo el doctor Ian Mackie, que está realizando el estudio, encomendado por el gobierno.

Agregó que los nadadores "Se desplazaban erráticamente y ninguno de ellos se dio cuenta cuando cumplió la distancia". Otros ni siquiera pudieron cumplir el recorrido fijado.

Mackie dijo que el programa es importante debido a que la mitad de las personas que se Ahogan por año en Australia han estado bebiendo antes de nadar.

NOTICIAS DEPORTIVAS

Córdoba (Argentina),-- El ajedrecista Chileno Manuel Abarca Aguirre venció anoche a la Colombiana Adriana Salazar y sigue al frente de las posiciones al cumplirse la décima Ronda del campeonato Panamericano de Ajedrez, categoría cadete.

Bogotá,-- Competidores de 18 países comenzarán el jueves un brillante espectáculo con la inauguración del campeonato mundial de patinaje artístico en esta capital.

Con la llegada de las 18 delegaciones, los organizadores del torneo han asegurado el éxito de las competencias, dijeron fuentes allegadas al torneo.

Un portavoz del comité organizador dijo que las delegaciones de Argentina, Australia, Alemania Occidental, Bélgica, Brasil, Canadá, Colombia, Estados Unidos, España, Francia, Gran Bretaña, Holanda, India, Italia, Japón, México Nueva Zelandia y Uruguay participarán en el desfile inaugural.

NOTICIAS DEL BEISBOL DE GRANDES LIGAS

Nueva York,-- Los Bravos de Atlanta han declarado la guerra para lo que resta de la temporada en la liga nacional de beisbol profesional.

Una vez ese equipo fue considerado el más débil de la division oeste de la liga nacional, pero ahora hay que tomar, los Bravos en serio. De hecho estan empenados en Ganar el Banderin de la division.

Los Bravos extendieron su cadena de victorias a siete partidos y completaron tres triunfos consecutivos sobre los Piratas de Pittsburgh anoche al acreditarse una nueva victoria 6-5, apoyándose en cuadrangulares de Bob Horner y Dale Murphy,

Aun cuando están a siete partidos y medio de los punteros de la division, los Dodgers de Los Angeles, están a sólo dos partidos y medio del tercer lugar. Esta noche iniciarán una mini-serie de tres encuentros frente a los Rojos de Cincinnati.

Los Bravos están mostrando ser un serio contendiente. Anoche montaron una dramática actuación al recuperarse, anotando tres carreras frente al relevo Ken Tekulve en la octava entrada, para obtener el triunfo.

Chicago,-- Un sencillo impulsador de una carrera de Wayne Nordhagen, con dos outs en la duodécima entrada, le dió anoche a las Medias Blancas de Chicago una victoria de 3-2 sobre los Marineros de Seattle.

San Luis,-- Un doblete de Bill Buckner y tres errores contribuyeron anoche en el tercer inning a cuatro carreras que le dieron la victoria a los Cachorros de Chicago, 6-2, sobre los Cardenales de San Luis.

Anaheim (California),-- Rayos equis que fueron aplicados en la lesionada mano derecha de George Brett indicaron que el recio toletero no sufrió fractura y el tercera base de los Reales de Kansas City podrá regresar al juego activo esta semana, dijo un vocero del equipo.

Nueva York,-- Gene Tenace remolcó 10 carreras e impulsó la de la victoria en tres juegos consecutivos durante la semana del primero al siete de Septiembre, acreditandose el Galardon de jugador de la semana en la liga nacional, se anunció ayer.

EDITOR JEFE : J.T.MULLINS
EDITOR : KAREN HARDY
JEFE REPORTEROS : C. LIZARRAGA
REPORTERA : KENDAL PATE
TRADUCTORA : HEIDI WOODALL

EQUIPO CUBANO ADMINISTRATIVO

FOTOS

RUDY

REPORTEROS

J.A.MARRERO, J.F.NOYA, L.CABRERA, S.RDGUEZ, LEONARDO

REDACCION

OSCAR ROQUE - ANA M. CASTRO - JUAN SAURA

AUXILIARES

O.CHANG - R.MESA - SECUNDINO -

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS
HERE IN ARE THEIR OWN AND ARE
NOT TO BE CONSIDERED AND
OFFICIAL EXPRESION .